



Consiglio  
dell'Unione europea

**Bruxelles, 18 aprile 2018  
(OR. en)**

---

---

**Fascicolo interistituzionale:  
2018/0091 (NLE)**

---

---

**7960/18  
ADD 11**

**WTO 64  
SERVICES 13  
COASI 81**

## **PROPOSTA**

---

Origine:	Jordi AYET PUIGARNAU, Direttore, per conto del Segretario Generale della Commissione europea
Data:	18 aprile 2018
Destinatario:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
n. doc. Comm.:	COM(2018) 192 final - ANNEX 5
Oggetto:	ALLEGATO della proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato economico tra l'Unione europea e il Giappone

---

Si trasmette in allegato, per le delegazioni, il documento COM(2018) 192 final - ANNEX 5.

---

All.: COM(2018) 192 final - ANNEX 5



Bruxelles, 18.4.2018  
COM(2018) 192 final

ANNEX 5

**ALLEGATO**

*della*

**proposta di decisione del Consiglio**

**relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato economico tra l'Unione europea e il Giappone**

## ALLEGATO 10

### APPALTI PUBBLICI

#### PARTE 1

Pertinenti disposizioni dell'AAP di cui all'articolo 10.2

Articolo I (Definizioni)

Articolo II (Campo di applicazione)

Articolo III (Sicurezza ed eccezioni generali)

Articolo IV (Principi generali)

Articolo VI (Informazioni sul sistema degli appalti)

Articolo VII (Avvisi)

Articolo VIII (Condizioni di partecipazione)

Articolo IX (Qualificazione dei fornitori)

Articolo X (Specifiche tecniche e documentazione di gara)

Articolo XI (Termini)

Articolo XII (Trattative)

Articolo XIII (Procedure di gara a trattativa privata)

Articolo XIV (Aste elettroniche)

Articolo XV (Trattamento delle offerte e aggiudicazione degli appalti)

Articolo XVI (Trasparenza delle informazioni sugli appalti), paragrafi da 1 a 3

Articolo XVII (Diffusione delle informazioni)

Articolo XVIII (Procedure nazionali di ricorso)

## PARTE 2

### Campo d'applicazione

#### SEZIONE A

##### Unione europea

In conformità agli articoli 10.2 e 10.3, il capo 10 si applica, oltre che agli appalti disciplinati dagli allegati relativi all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP, agli appalti disciplinati dalla presente sezione diversi dagli appalti degli enti di cui al paragrafo 2, che sono soggetti alle norme di cui alla nota b) di tale paragrafo.

Salvo diversa disposizione della presente sezione, le note degli allegati da 1 a 7 relativi all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP si applicano anche agli appalti disciplinati dalla presente sezione.

1. Autorità governative centrali

Appalti di beni e servizi di cui agli allegati da 4 a 6 relativi all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP e ai paragrafi 4 e 5 della presente sezione, dei seguenti soggetti dell'amministrazione centrale degli Stati membri dell'Unione europea:

- 1) Ufficio nazionale "Sicurezza antincendio e protezione civile" (Bulgaria)
- 2) Agence pour la garantie du droit des mineurs (Francia)
- 3) Ecole du Louvre (Francia)
- 4) Agence française de lutte contre le dopage (Francia)
- 5) Autorité de sûreté nucléaire (Francia)
- 6) Commission d'accès aux documents administratifs (Francia)

- 7) Commission nationale du débat public (Francia)
- 8) Commission des Participations et des transferts (Francia)
- 9) Commission de la sécurité des consommateurs (Francia)
- 10) Commission des sondages (Francia)
- 11) Conseil supérieur de l'audiovisuel (Francia)
- 12) Ministère d'État (Lussemburgo)
- 13) Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (Slovacchia)

in relazione agli appalti di valore pari o superiore alle seguenti soglie:

- i) 130 000 DSP per gli appalti di beni e servizi;
- ii) 5 000 000 DSP per gli appalti di servizi di costruzione (CPC 51).

## 2. Autorità dell'amministrazione regionale e locale

Unità amministrative locali secondo la definizione di cui all'allegato III del regolamento (CE) n. 1059/2003 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 maggio 2003, relativo all'istituzione di una classificazione comune delle unità territoriali per la statistica (NUTS), con una popolazione compresa tra 200 000 e 499 999 abitanti.

Appalti di beni e servizi, di cui agli allegati 4 e 5 relativi all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP e ai paragrafi 4 e 5 della presente sezione, indetti dai soggetti di cui alla frase precedente, di valore pari o superiore alle seguenti soglie:

- i) 200 000 DSP per gli appalti di beni e servizi;
- ii) 400 000 DSP per gli appalti dei beni e dei servizi elencati al paragrafo 4 della presente sezione.

Note del paragrafo 2:

- a) Il numero di abitanti di un'unità amministrativa locale è determinato mediante i dati trasmessi annualmente da ciascuno Stato membro alla Commissione europea a norma dell'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1059/2003, pubblicati da Eurostat sul seguente sito web: <http://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/local-administrative-units>.
  
- b) L'impegno relativo agli appalti disciplinati dal presente paragrafo riguarda unicamente l'applicazione dei principi generali di cui all'articolo IV, paragrafi 1 e 2, dell'AAP, nonché l'applicazione delle disposizioni concernenti l'accesso alle procedure nazionali di ricorso di cui all'articolo XVIII dell'AAP e degli articoli da 10.3 a 10.12.



3. Ospedali o università che costituiscono organismi di diritto pubblico

Appalti di beni e servizi di cui agli allegati da 4 a 6 relativi all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP e ai paragrafi 4 e 5 della presente sezione, indetti da organismi di diritto pubblico, quali definiti al paragrafo 2.a dell'allegato 2 relativo all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP, costituiti da ospedali o università, a condizione che il valore di tali appalti sia pari o superiore alle seguenti soglie:

- i) 200 000 DSP per gli appalti di beni e servizi;
- ii) 5 000 000 DSP per gli appalti di servizi di costruzione (CPC 51).

Gli organismi di diritto pubblico costituiti da ospedali o università e considerati soggetti contemplati sono descritti, per ciascuno Stato membro dell'Unione europea, individualmente o per categoria nel seguente elenco indicativo:

BELGIO

- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai

- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande –  
Universitaire instellingen van publiek recht afgangende van de Vlaamse Gemeenschap
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française –  
Universitaire instellingen van publiek recht afgangende van de Franse Gemeenschap
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Universitair Ziekenhuis Gent
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse interuniversitaire Raad

#### BULGARIA

- 1) Università statali, istituite ai sensi dell'articolo 13 della "Закон за висшето образование" (обн., ДВ, бр.112/27.12.1995):
  - Аграрен университет – Пловдив (Università agricola – Plovdiv)
  - Великотърновски университет "Св. св. Кирил и Методий" (Università Santi Cirillo e Metodio di Veliko Tarnovo)

- Висше военноморско училище "Н. Й. Вапцаров" – Варна (Accademia navale N. Y. Vaptsarov – Varna)
- Висше строително училище "Любен Каравелов" – София (Scuola superiore di ingegneria civile "Lyuben Karavelov" – Sofia)
- Висше транспортно училище "Тодор Каблешков" – София (Scuola superiore dei trasporti "Todor Kableshkov" – Sofia)
- Икономически университет – Варна (Università di economia – Varna)
- Лесотехнически университет – София (Università forestale – Sofia)
- Медицински университет "Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов" – Варна (Università medica "Prof. D-r Paraskev Stoyanov" – Varna)
- Медицински университет – Плевен (Università medica – Pleven)
- Медицински университет – Пловдив (Università medica – Plovdiv)
- Медицински университет – София (Università medica – Sofia)
- Минно-геоложки университет "Св. Иван Рилски" – София (Università di scienze minerarie e geologiche "St. Ivan Rilski" – Sofia)
- Национален военен университет "Васил Левски" – Велико Търново (Università militare nazionale "Vasil Levski" – Veliko Tarnovo)
- Пловдивски университет "Паисий Хилендарски" (Università "Paisiy Hilendarski" di Plovdiv)
- Русенски университет "Ангел Кънчев" (Università "Angel Kanchev" di Ruse)

- Софийски университет "Св. Климент Охридски" (Università "St. Kliment Ohridski" di Sofia)
- Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (Scuola superiore specializzata in biblioteconomia e tecnologie dell'informazione – Sofia)
- Технически университет – Варна (Università tecnica – Varna)
- Технически университет – Габрово (Università tecnica – Gabrovo)
- Технически университет – София (Università tecnica – Sofia)
- Тракийски университет - Стара Загора (Università Trakia – Stara Zagora)
- Университет "Проф. д-р Асен Златаров" – Бургас (Università "Prof. D-r Asen Zlatarov" – Burgas)
- Университет за национално и световно стопанство – София (Università dell'economia nazionale e mondiale – Sofia)
- Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (Università di architettura, ingegneria civile e geodesia – Sofia)
- Университет по хранителни технологии – Пловдив (Università delle tecnologie alimentari – Plovdiv)
- Химико-технологичен и металургичен университет - София (Università di tecnologia chimica e metallurgia – Sofia)

- Шуменски университет "Епископ Константин Преславски" (Università "Konstantin Preslavski" di Shumen)
  - Югозападен университет "Неофит Рилски" – Благоевград (Università sudoccidentale "Neofit Rilski" – Blagoevgrad)
- 2) Istituti medici statali o municipali di cui all'articolo 3, paragrafo 1, della "Закона за лечебните заведения" (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999).
- 3) Istituti medici di cui all'articolo 5, paragrafo 1, della "Закона за лечебните заведения" (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999):
- Болница "Лозенец" (Ospedale "Lozenets")
  - Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (Istituti medici del ministero della Giustizia)
  - Лечебни заведения към Министерството на транспорта (Istituti medici del ministero dei Trasporti)

- 4) Persone giuridiche a carattere non commerciale, istituite per rispondere alle esigenze di interesse generale, che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca a norma della "Закон за юридическите лица с нестопанска цел" (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000), e che soddisfano le condizioni di cui al paragrafo 1, punto 21, della "Закон за обществените поръчки" (обн., ДВ, бр. 28/6.4.2004).

#### REPUBBLICA Ceca

Università e altri soggetti giuridici istituiti mediante legge speciale che, per la propria gestione e in conformità con la normativa di bilancio, utilizzano fondi del bilancio pubblico, fondi statali, contributi di istituzioni internazionali, fondi del bilancio delle autorità distrettuali o delle divisioni territoriali indipendenti, e che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca.

#### DANIMARCA

Categorie:

- 1) Andre forvaltningssubjekter (altri organismi amministrativi pubblici) che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca;

- 2) Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (università, cfr. testo unico n. 1368, del 7 dicembre 2007, relativo alle università).

## GERMANIA

Categorie:

Enti, istituti e fondazioni di diritto pubblico, costituiti dallo Stato federale, dai Länder o da enti locali, che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca:

- 1) Autorità

- Wissenschaftliche Hochschulen – (università)

- 2) Istituti e fondazioni

Enti aventi carattere diverso da quello industriale e commerciale, soggetti al controllo dello Stato, che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca:

- Rechtsfähige Bundesanstalten – (istituzioni federali dotate di capacità giuridica)
- Wohlfahrtsstiftungen – (fondazioni di assistenza)

## ESTONIA

- Eesti Kunstiakadeemia
- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
- Eesti Maaülikool
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut
- Tallinna Ülikool
- Tallinna Tehnikaülikool
- Tartu Ülikool

## IRLANDA

Categorie:

- 1) ospedali e istituzioni pubbliche simili;
- 2) scuole e istituti di istruzione pubblici;
- 3) agenzie istituite per prestare servizi sanitari o di istruzione superiore o per svolgere attività di ricerca (ad esempio Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute, ecc.);



- 4) altri organismi pubblici che rientrano nella definizione di organismo di diritto pubblico e che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca.

## GRECIA

Categorie:

- 1) enti pubblici che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca;
- 2) persone giuridiche di diritto privato, di proprietà dello Stato o che sono regolarmente sovvenzionate, secondo le disposizioni applicabili, da risorse pubbliche almeno per il 50 % del loro bilancio annuale o il cui capitale sociale è per almeno il 51 % di proprietà dello Stato, che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca;

- 3) persone giuridiche di diritto privato che appartengono a persone giuridiche di diritto pubblico, a enti locali di qualsiasi livello, ad associazioni locali dei comuni nonché ad imprese ed enti pubblici, o alle persone giuridiche di cui al paragrafo 2, o che sono regolarmente sovvenzionate da tali persone giuridiche per almeno il 50 % del loro bilancio annuale, conformemente alle disposizioni applicabili o al proprio statuto, oppure le persone giuridiche sopraindicate che possiedono almeno il 51 % del capitale sociale di dette persone giuridiche di diritto pubblico, e che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca.

## SPAGNA

### Categorie:

- 1) organismi ed enti di diritto pubblico soggetti alla "Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del sector público" (legislazione nazionale spagnola sugli appalti), a norma del suo articolo 3, diversi da quelli che fanno parte dell'Administración General del Estado (amministrazione generale dello Stato), dell'Administración de las Comunidades Autónomas (amministrazione delle regioni autonome) e delle Corporaciones Locales (enti locali), che prestano servizi sanitari o svolgono attività di ricerca;

- 2) Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social (enti di gestione e servizi comuni della sanità e della sicurezza sociale).

## FRANCIA

Categorie:

- 1) Organismi pubblici nazionali
  - Ecoles d'architecture
  - Groupements d'intérêt public, ad esempio: Agence EduFrance, ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique), Agence nationale de lutte contre l'illettrisme
- 2) Organismi pubblici amministrativi a livello regionale, dipartimentale e locale
  - Etablissements publics hospitaliers, ad esempio: l'Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller

## CROAZIA

- 1) Istituti pubblici di istruzione superiore
- 2) Ospedali clinici
- 3) Centri clinico-ospedalieri
- 4) Cliniche
- 5) Biblioteca nazionale e universitaria
- 6) Ospedali generali
- 7) Policlinici
- 8) Ospedali specializzati
- 9) Centro di calcolo universitario

## ITALIA

Categorie:

- 1) università statali, istituti universitari statali, consorzi per i lavori interessanti le università;
- 2) istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici;
- 3) enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizzazioni che forniscono servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca di interesse pubblico).

## CIPRO

- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου

- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ίδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Ίδρυμα Ενέργειας Κύπρου

## LETTONIA

Soggetti di diritto privato che effettuano acquisti a norma della "Publisko iepirkumu likuma prasībām" e che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca.

## LITUANIA

- 1) Enti di ricerca e di istruzione (istituti di istruzione superiore, istituti di ricerca scientifica, parchi di ricerca e tecnologici e altri istituti e organismi la cui attività riguarda la valutazione o l'organizzazione di attività di ricerca e di istruzione)
- 2) Istituti di istruzione superiore
- 3) Enti nazionali del sistema sanitario lituano (istituti per la protezione sanitaria individuale, istituti per la protezione sanitaria pubblica, istituti di attività farmaceutiche e altri istituti di assistenza sanitaria, ecc.)
- 4) Altre persone di diritto pubblico e privato a norma delle condizioni di cui all'articolo 4, paragrafo 2, della legge sugli appalti pubblici ["Valstybės žiniuos" (Gazzetta Ufficiale) No. 84-2000, 1996; No 4-102, 2006], che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca.

## LUSSEMBURGO

Établissements publics placés sous la surveillance des communes.

## UNGHERIA

Organismi:

- Egyes költségvetési szervek (determinati organismi di bilancio che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (organismi di gestione dei fondi statali specifici che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca)
- A közalapítványok (fondazioni pubbliche che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca).

Categorie:

- 1) enti istituiti per rispondere a esigenze di interesse generale, non di natura industriale o commerciale, e controllati o finanziati in larga misura da enti pubblici (mediante il bilancio pubblico), che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca;



- 2) enti istituiti da legge che ne determina i compiti pubblici e il funzionamento, controllati o finanziati in larga misura da enti pubblici mediante il bilancio pubblico e che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca;
- 3) enti istituiti da enti pubblici e da essi controllati per prestare servizi sanitari o di istruzione superiore o svolgere attività di ricerca.

#### MALTA

- Istituti soggetti al Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażaġh u Impjiegi (ministero dell'Istruzione, dei giovani e dell'occupazione)
  - Junior College
  - Kullegġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknologija (Collegio delle arti, della scienza e della tecnologia di Malta)
  - Università ta' Malta (Università di Malta)
  - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (Fondazione per gli studi internazionali)

- Istituti soggetti al Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (ministero della Salute, delle persone anziane e delle cure di prossimità)
  - Sptar Zammit Clapp (Ospedale Zammit Clapp)
  - Sptar Mater Dei (Ospedale Mater Dei)
  - Sptar Monte Carmeli (Ospedale Mount Carmel)
  - Awtorità dwar il-Medicini (Autorità per i medicinali)

## PAESI BASSI

### Organismi:

- Istituti soggetti al ministero dell'Agricoltura, della natura e della qualità degli alimenti
  - Universiteit Wageningen – (Università e centro di ricerca di Wageningen)
  - Stichting DLO – (Dipartimento di ricerca agricola)
- Istituti soggetti al Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (ministero dell'Istruzione, della cultura e delle scienze)

### Le autorità competenti di:

- 1) scuole e istituti pubblici o privati finanziati con fondi pubblici ai sensi della Wet Educatie en Beroepsonderwijs (legge sull'istruzione e sull'istruzione professionale);

- 2) università e istituti di istruzione superiore finanziati con fondi pubblici, Open University, e cliniche universitarie, ai sensi della Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (legge sull'istruzione superiore e sulla ricerca scientifica).

#### AUSTRIA

Tutti gli organismi soggetti al controllo finanziario della "Rechnungshof" (Corte dei conti) non aventi carattere industriale o commerciale, che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca.

#### POLONIA

- 1) Università e istituti accademici pubblici:
- Uniwersytet w Białymstoku
  - Uniwersytet w Gdańsku
  - Uniwersytet Śląski
  - Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
  - Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
  - Katolicki Uniwersytet Lubelski
  - Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
  - Uniwersytet Łódzki

- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski
- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im. St Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska
- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska
- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska

- Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Śląska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wroclawska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie
- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa
- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie
- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna "Ignatianum" w Krakowie

- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu
- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie
- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego

- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni
- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie
- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
- Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu



- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi
- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu

- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
- Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
- Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu
- Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wąlczu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu

- 2) Istituti pubblici di ricerca, istituti di ricerca e sviluppo e altri istituti di ricerca
- 3) Unità autonome per la gestione dell'assistenza sanitaria pubblica il cui organo di finanziamento è un'autorità regionale o locale o una loro associazione

#### PORTOGALLO

- 1) Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (istituti pubblici senza carattere commerciale o industriale) che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca
- 2) Serviços públicos personalizados (servizi pubblici dotati di personalità giuridica) che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca
- 3) Fundações públicas (fondazioni pubbliche) che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca
- 4) Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (enti pubblici per l'insegnamento, la ricerca scientifica e la sanità)

## ROMANIA

- Academia Română (Accademia rumena)
- Scoala Superioară de Aviație Civilă (Scuola superiore di aviazione)
- Centrul de Pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni (Centro di formazione per il personale dell'industria di Busteni)
- Centrul de Formare și Management București (Centro di formazione e di gestione commerciale di Bucarest)
- Universități de Stat (università statali)
- Spitale, Sanatorii, Policlinici, Dispensare, Centre Medicale, Institute medico-Legale, Stații Ambulanță (ospedali, sanatori, cliniche, unità mediche, istituti medico-legali, centri ambulanze)

## SLOVENIA

- 1) Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa (istituti pubblici per l'assistenza all'infanzia, l'istruzione e lo sport)
- 2) Javni zavodi s področja zdravstva (istituti pubblici per la sanità)

- 3) Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti (istituti pubblici per la scienza e la ricerca).

## SLOVACCHIA

Qualsiasi persona giuridica che presta servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolge attività di ricerca, costituita o istituita da un regolamento giuridico specifico o da una misura amministrativa specifica per rispondere ad esigenze di interesse generale, priva di carattere industriale o commerciale, e che allo stesso tempo soddisfa almeno una delle seguenti condizioni:

- a) è finanziata in tutto o in parte da un'amministrazione aggiudicatrice, vale a dire un'autorità governativa, un'amministrazione comunale, una regione autonoma o altra persona giuridica, che soddisfi allo stesso tempo le condizioni di cui all'articolo 2, paragrafo 1, punto 4, lettere a), b) e c), della direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;

- b) è gestita o controllata da un'amministrazione aggiudicatrice, vale a dire un'autorità governativa, un'amministrazione comunale, una regione autonoma o altro organismo di diritto pubblico, che soddisfi allo stesso tempo le condizioni di cui all'articolo 2, paragrafo 1, punto 4, lettere a), b) e c), della direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE; oppure
  
- c) è un'amministrazione aggiudicatrice, vale a dire un'autorità governativa, un'amministrazione comunale, una regione autonoma o altra persona giuridica, che soddisfa allo stesso tempo le condizioni di cui all'articolo 2, paragrafo 1, punto 4, lettere a), b) e c), della direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE, che designa o elegge più della metà dei membri del proprio consiglio di gestione o di supervisione.

#### FINLANDIA

Imprese e organismi pubblici o soggetti al controllo pubblico non aventi carattere industriale o commerciale, che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca.

## SVEZIA

Tutti gli organismi non commerciali i cui appalti sono soggetti al controllo dell'Ufficio nazionale degli appalti pubblici e che prestano servizi sanitari o di istruzione superiore o che svolgono attività di ricerca.

## REGNO UNITO

Categorie:

- 1) università e college finanziati a maggioranza da altre amministrazioni aggiudicatrici;
- 2) Research Councils (consigli di ricerca);
- 3) National Health Service Strategic Health Authorities (autorità sanitarie strategiche del servizio sanitario nazionale).

#### 4. Appalti di merci e servizi relativi al settore ferroviario

- a) Appalti di attrezzature ferroviarie (CPV 3494) indetti da enti appaltanti i cui appalti sono disciplinati dalla direttiva 2014/25/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali e che abroga la direttiva 2004/17/CE, che sono amministrazioni aggiudicatrici contemplate dagli allegati 1 e 2 relativi all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP, o imprese pubbliche ai sensi dell'allegato 3 relativo all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP, e che forniscono o gestiscono reti che prestano un servizio al pubblico nel settore del trasporto ferroviario.
  
- b) Appalti di beni che rientrano nel codice CPV 3462, indetti da enti appaltanti i cui appalti sono disciplinati dalla direttiva 2014/25/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, che sono amministrazioni aggiudicatrici contemplate dagli allegati 1 e 2 relativi all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP, o imprese pubbliche ai sensi dell'allegato 3 relativo all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP, e che forniscono o gestiscono reti che prestano un servizio al pubblico nel settore del trasporto per ferrovia urbana, tranvia, filobus, autobus, sistemi automatizzati o a fune.
  
- c) Gli elenchi indicativi degli enti appaltanti e delle imprese pubbliche di cui alle lettere a) e b) figurano nell'allegato 3 relativo all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP.



d) Gli impegni di cui alle lettere a) e b) si applicano se il valore dell'appalto è pari o superiore alle seguenti soglie:

i) 400 000 DSP per gli appalti di beni e servizi;

ii) 5 000 000 DSP per gli appalti di servizi di costruzione (CPC 51).

Tali impegni entrano in vigore un anno dopo la data di entrata in vigore del presente accordo, oppure il 6 luglio 2019, se quest'ultima data è posteriore.

Nota del paragrafo 4:

Per CPV si intende il vocabolario comune per gli appalti pubblici dell'Unione europea, quale definito dal regolamento (CE) n. 2195/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 novembre 2002, relativo al vocabolario comune per gli appalti pubblici (CPV), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 213/2008 della Commissione, del 28 novembre 2007.

Il codice CPV 3494 (Attrezzature ferroviarie) comprende:

34941 Rotaie ed accessori	349411 Bielle
	349412 Rotaie
	349413 Rotaie per tram
	349415 Teste a croce
	349416 Giunzioni di binari
	349418 Deviatoi
34942 Apparecchi di segnalazione	349421 Pali portasegnali
	349422 Cassette di segnalazione
34943 Sistema di monitoraggio per treni	
34944 Sistema di riscaldamento di deviatoi	
34945 Macchinari per l'allineamento dei binari	

34946	Materiali e forniture per la costruzione di strade ferrate	349461	Materiali per la costruzione di strade ferrate	3494611	Binari		
				3494612	Materiali ferroviari	34946121	Stecche e piastre
						34946122	Controrotaie
		349462	Forniture per la costruzione di strade ferrate	3494621	Rotaie di presa di corrente		
				3494622	Aghi, cuori, tiranti per scambi e deviatori	34946221	Aghi
						34946222	Cuori
						34946223	Tiranti
						34946224	Incroci
				3494623	Piastre di serraggio, piastre e barre di scartamento	34946231	Piastre di serraggio
		34946232	Piastre e barre di scartamento				
3494624	Cuscinetti e cunei						
34947	Traverse e parti di traverse	349471	Traverse				
		349472	Parti di traverse				

Il codice CPV 3462 (Materiale ferroviario rotabile) comprende:

34621	Veicoli per manutenzione o servizio ferroviario e carri merci ferroviari	346211	Carri merci
		346212	Veicoli per manutenzione o servizio ferroviario
34622	Carrozze ferrotranviarie per servizio passeggeri e filobus	346221	Carrozze tranviarie per passeggeri
		346222	Carrozze ferroviarie per passeggeri
		346223	Filobus
		346224	Vagoni ferroviari
		346225	Bagagliai e vagoni speciali

## 5. Servizi

Appalti dei seguenti servizi, in aggiunta ai servizi elencati nell'allegato 5 relativo all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP:

- a) per gli enti contemplati dall'allegato 1 relativo all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP o dal paragrafo 1 della presente sezione:
  - Servizi di ristorazione e servizi di vendita di bevande (CPC 642, 643)
  - Servizi relativi alle telecomunicazioni (CPC 754)
  - Servizi fotografici (CPC da 87501 a 87503, 87505, 87507, 87509)
  - Servizi di imballaggio, confezionamento (CPC 876)
  - Altri servizi professionali e imprenditoriali (CPC 87901, 87903, da 87905 a 87907)
  
- b) per gli enti contemplati dal punto 1 dell'allegato 2 relativo all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP o dal paragrafo 2 della presente sezione:
  - Servizi di vendita di bevande (CPC 643)
  - Servizi di consulenza in materia di gestione generale (CPC 86501)
  - Servizi di consulenza in materia di gestione finanziaria (esclusa l'imposizione fiscale) (CPC 86502)

- Servizi di consulenza in materia di gestione del marketing (CPC 86503)
  - Servizi di consulenza in materia di gestione delle risorse umane (CPC 86504)
  - Servizi di consulenza in materia di gestione della produzione (CPC 86505)
  - Altri servizi di consulenza gestionale (CPC 86509)
- c) per tutti gli enti contemplati:
- Servizi immobiliari per conto terzi (CPC 8220)

Nota del paragrafo 5:

I contratti di servizi di ristorazione (CPC 642) e di vendita di bevande (CPC 643) sono soggetti al regime di trattamento nazionale per i fornitori e i prestatori di servizi del Giappone, a condizione che il loro valore sia pari o superiore a 750 000 EUR se aggiudicati da enti appaltanti contemplati dagli allegati 1 e 2 relativi all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP o dai paragrafi 1 e 2 della presente sezione, e che il loro valore sia pari o superiore a 1 000 000 EUR se aggiudicati da enti appaltanti contemplati dall'allegato 3 relativo all'Unione europea dell'appendice I dell'AAP.

## SEZIONE B

### Giappone

In conformità agli articoli 10.2 e 10.3, il capo 10 si applica, oltre che agli appalti disciplinati dagli allegati relativi al Giappone dell'appendice I dell'AAP, agli appalti disciplinati dalla presente sezione diversi dagli appalti indetti dagli enti di cui al paragrafo 2, che sono soggetti alle norme speciali enunciate in tale paragrafo.

Salvo diversa disposizione della presente sezione, le note degli allegati da 1 a 7 relativi al Giappone dell'appendice I dell'AAP si applicano anche agli appalti contemplati dalla presente sezione.

1. Appalti riguardanti l'allegato 2 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP (enti dell'amministrazione regionale e locale)

Oltre agli appalti degli enti elencati nell'allegato 2 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP:

- a) appalti di beni e servizi di cui agli allegati da 4 a 6 relativi al Giappone dell'appendice I dell'AAP, indetti dalla città di Kumamoto. Le soglie per tali appalti sono quelle fissate nell'allegato 2 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP.

- b) Appalti di beni e servizi di cui agli allegati da 4 a 6 relativi al Giappone dell'appendice I dell'AAP, indetti dalle agenzie amministrative indipendenti locali. Le soglie per tali appalti sono quelle fissate nell'allegato 2 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP.

Nota della lettera b)

Al fine di garantire l'attuazione degli impegni di cui alla presente lettera da parte delle agenzie amministrative indipendenti locali, il governo del Giappone, in collaborazione con le amministrazioni locali, adotta le misure necessarie secondo le disposizioni legislative e regolamentari del Giappone.

Ai fini della presente lettera, per "agenzia amministrativa indipendente locale" si intende un'agenzia amministrativa indipendente locale disciplinata dalla Local Independent Administrative Agency Act (legge sulle agenzie amministrative indipendenti locali) (legge n. 118 del 2003) e istituita da un solo ente figurante nell'elenco di cui all'allegato 2 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP o dalla città di Kumamoto in forza della predetta legge.

A titolo di riferimento, l'elenco delle agenzie amministrative indipendenti locali contemplate dalla presente lettera al 1° febbraio 2018 è il seguente:

- 1) Hokkaido Research Organization
- 2) Sapporo Medical University
- 3) Aomori Prefectural Industrial Technology Research Center



- 4) Aomori University of Health and Welfare
- 5) Iwate Industrial Research Institute
- 6) Iwate Prefectural University
- 7) Miyagi Children's Hospital
- 8) Miyagi Prefectural Hospital Organization
- 9) Miyagi University
- 10) Akita International University
- 11) Akita Prefectural Center on Development and Disability
- 12) Akita Prefectural Hospital Organization
- 13) Akita Prefectural University
- 14) Yamagata Prefectural Public University Corporation
- 15) Yamagata Prefectural University of Health Sciences
- 16) Fukushima Medical University
- 17) The University of Aizu
- 18) Tochigi Cancer Center
- 19) Saitama Prefectural University
- 20) Tokyo Metropolitan Geriatric Hospital and Institute of Gerontology
- 21) Tokyo Metropolitan Industrial Technology Research Institute
- 22) Tokyo Metropolitan University
- 23) Kanagawa Institute of Industrial Science and Technology
- 24) Kanagawa Prefectural Hospital Organization

- 25) Niigata College of Nursing
- 26) University of Niigata Prefecture
- 27) Toyama Prefectural University
- 28) Ishikawa Prefectural Public University Corporation
- 29) Fukui Prefectural University
- 30) Yamanashi Prefectural Hospital Organization
- 31) Yamanashi Prefectural University
- 32) Nagano Prefectural Hospital Organization
- 33) Gifu College of Nursing
- 34) Gifu Prefectural General Medical Center
- 35) Gifu Prefectural Gero Hospital
- 36) Gifu Prefectural Tajimi Hospital
- 37) Shizuoka Prefectural Hospital Organization
- 38) Shizuoka Prefectural University Corporation
- 39) Shizuoka University of Art and Culture
- 40) Aichi Public University Corporation
- 41) Mie Prefectural College of Nursing
- 42) Mie Prefectural General Medical Center
- 43) The University of Shiga Prefecture
- 44) Kyoto Prefectural Public University Corporation
- 45) Osaka Prefectural Hospital Organization

- 46) Osaka Prefecture University
- 47) Research Institute of Environment, Agriculture and Fisheries, Osaka Prefecture
- 48) University of Hyogo
- 49) Nara Medical University
- 50) Nara Prefectural Hospital Organization
- 51) Nara Prefectural University
- 52) Wakayama Medical University
- 53) Tottori Institute of Industrial Technology
- 54) The University of Shimane
- 55) Okayama Prefectural University
- 56) Okayama Psychiatric Medical center
- 57) Prefectural University of Hiroshima
- 58) Yamaguchi Prefectural Hospital Organization
- 59) Yamaguchi Prefectural Industrial Technology Institute
- 60) Yamaguchi Prefectural University
- 61) Tokushima Prefecture Naruto Hospital
- 62) Ehime Prefectural University of Health Sciences
- 63) Kochi Prefectural Public University Corporation
- 64) Fukuoka Prefectural University
- 65) Fukuoka Women's University
- 66) Kyushu Dental University

- 67) Saga-Ken Medical Centre Koseikan
- 68) University of Nagasaki
- 69) Prefectural University of Kumamoto
- 70) Oita Prefectural College of Arts and Culture
- 71) Oita University of Nursing and Health Sciences
- 72) Miyazaki Prefectural Nursing University
- 73) Osaka City Hospital Organization
- 74) Osaka City University
- 75) Nagoya City University
- 76) Kyoto City Hospital Organization
- 77) Kyoto City University of Arts
- 78) Kyoto Municipal Institute of Industrial Technology and Culture
- 79) Yokohama City University
- 80) Kobe City Hospital Organization
- 81) Kobe City University of Foreign Studies
- 82) The University of Kitakyushu
- 83) Sapporo City University
- 84) Fukuoka City Hospital Organization
- 85) Hiroshima City Hospital Organization
- 86) Hiroshima City University
- 87) Shizuoka City Shizuoka Hospital

- 88) Sakai City Hospital
- 89) Okayama City General Medical Center.

c) In deroga alla nota 5 dell'allegato 2 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP, ai fini del capo 10 sono inclusi gli appalti relativi alla produzione, al trasporto e alla distribuzione di elettricità da parte degli enti dell'amministrazione regionale e locale elencati nell'allegato 2 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP e da parte della città di Kumamoto. Le soglie per gli appalti sono quelle fissate nell'allegato 2 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP.

A titolo di riferimento, l'elenco degli enti dell'amministrazione regionale e locale che producono, trasportano o distribuiscono elettricità al 1° febbraio 2018 è il seguente:

- 1) Hokkaido
- 2) Iwate-ken
- 3) Akita-ken
- 4) Yamagata-ken
- 5) Tochigi-ken
- 6) Gunma-ken
- 7) Tokyo-to
- 8) Kanagawa-ken
- 9) Niigata-ken

- 10) Toyama-ken
- 11) Yamanashi-ken
- 12) Nagano-ken
- 13) Mie-ken
- 14) Kyoto-fu
- 15) Hyogo-ken
- 16) Tottori-ken
- 17) Shimane-ken
- 18) Okayama-ken
- 19) Yamaguchi-ken
- 20) Tokushima-ken
- 21) Ehime-ken
- 22) Kochi-ken
- 23) Fukuoka-ken
- 24) Kumamoto-ken
- 25) Oita-ken
- 26) Miyazaki-ken
- 27) Yokohama-shi
- 28) Kitakyushu-shi

Nota del paragrafo 1:

L'allegato 2 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP e il presente paragrafo si riferiscono a tutte le amministrazioni delle prefetture denominate "To", "Do", "Fu" e "Ken" e a tutte le città designate che recano la denominazione "Shitei-toshi" contemplate dalla legge di autonomia locale (legge n. 67 del 1947) del Giappone al 1° febbraio 2018.

2. Appalti dei centri urbani principali

Per quanto riguarda gli appalti soggetti a procedura di gara aperta dei centri urbani principali del Giappone, ai fornitori dell'Unione europea è accordato un trattamento non meno favorevole di quello riservato ai fornitori stabiliti in loco, compreso l'accesso alle procedure di riesame eventualmente disponibili per i fornitori stabiliti in loco. Ai centri urbani principali del Giappone non si applicano gli obblighi di cui al capo 10 diversi da quelli di cui al presente paragrafo.

Note del paragrafo 2:

- a) Per "centro urbano principale" si intende una città ai sensi dell'articolo 252-22, paragrafo 1, della legge di autonomia locale del Giappone (legge n. 67 del 1947).

- b) Ai fini del presente paragrafo, per "fornitore stabilito in loco" si intende un fornitore che possiede i requisiti relativi all'ubicazione di uno stabilimento conformemente all'articolo 167-5-2 dell'ordinanza governativa relativa alla legge di autonomia locale del Giappone (ordinanza governativa n. 16 del 1947).
  
- c) Agli appalti contemplati dal presente paragrafo si applicano le stesse soglie e il medesimo campo di applicazione di beni e servizi previsti per gli enti elencati nell'allegato 2 relativo al Giappone dell'Appendice I dell'AAP, comprese le note di tale allegato. Gli appalti di beni e servizi relativi alla sicurezza operativa del trasporto sono tuttavia aperti ai fornitori dell'Unione europea un anno dopo la data di entrata in vigore del presente accordo o il 6 luglio 2019, se questa data è posteriore.
  
- d) Il presente paragrafo non si applica agli appalti di servizi di costruzione (CPC 51).



- e) Ai fini del presente paragrafo si intende per "fornitore dell'Unione europea", nel caso di una persona giuridica, una persona giuridica dell'Unione europea. Qualora il fornitore sia una persona giuridica di proprietà o sotto il controllo di una persona fisica o giuridica di un paese terzo o del Giappone, e tale persona possa ottenere benefici sostanziali dall'applicazione del presente paragrafo e compromettere il raggiungimento degli obiettivi di cui al capo 10, il Giappone può negare a tale fornitore i benefici derivanti dall'applicazione del presente paragrafo. Ai fini del presente paragrafo si applicano le definizioni di cui all'articolo 8.2, lettere da l) a n).
  
  - f) Il presente paragrafo non impedisce ai centri urbani principali del Giappone di stabilire i loro programmi d'azione per incoraggiare le piccole e medie imprese locali a partecipare alle procedure di gara.
3. Appalti riguardanti l'allegato 3 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP (altri enti)
- a) Per quanto riguarda gli appalti di beni e servizi indetti dagli enti elencati nel Gruppo B dell'allegato 3 relativo al Giappone dell'Appendice I dell'AAP, si applicano le seguenti soglie:
    - i) 100 000 DSP per i beni;

- ii) 100 000 DSP per i servizi di cui all'allegato 5 relativo al Giappone dell'Appendice I dell'APP, diversi dai servizi di architettura e ingegneria e da altri servizi tecnici relativi ai servizi di costruzione.
  
- b) In aggiunta agli appalti indetti dagli enti elencati nel Gruppo B dell'allegato 3 relativo al Giappone dell'Appendice I dell'AAP, gli appalti di beni e servizi di cui agli allegati da 4 a 6 relativi al Giappone dell'Appendice I dell'AAP, indetti dagli enti indicati di seguito:
  - 1) Agriculture, Forestry and Fisheries Credit Foundations
  - 2) Information-technology Promotion Agency
  - 3) Japan Community Health care Organization
  - 4) National Agency for Automotive Safety and Victims' Aid
  - 5) Organization for Environment Improvement around International Airport
  - 6) Pharmaceutical and Medical Devices Agency

Nota del paragrafo 3:

Per quanto concerne gli appalti di beni e servizi indetti dagli enti di cui alla lettera b), si applicano le soglie di cui alla lettera a).

4. Appalti di beni e servizi relativi alla sicurezza operativa del trasporto.

Gli appalti di beni e servizi relativi alla sicurezza operativa del trasporto, indetti dagli enti elencati nell'allegato 2 relativo al Giappone dell'Appendice I dell'AAP e contemplati nella nota 4 di tale allegato, e dagli enti elencati nell'allegato 3 relativo al Giappone dell'Appendice I dell'AAP e contemplati dalla nota 3.a di tale allegato (Hokkaido Railway Company, Japan Freight Railway Company, Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency, Shikoku Railway Company and Tokyo Metro Co., Ltd.) sono aperti ai fornitori dell'Unione europea. Tale impegno entra in vigore un anno dopo la data di entrata in vigore del presente accordo, oppure il 6 luglio 2019, se quest'ultima data è posteriore.

Ai fini del presente paragrafo, le soglie per gli appalti indetti dagli enti di cui all'allegato 2 relativo al Giappone dell'Appendice I dell'AAP sono quelle fissate in tale allegato, mentre le soglie per gli appalti di beni e servizi (diversi dai servizi di costruzione e dai servizi d'architettura, di ingegneria e dagli altri servizi tecnici) indetti dai cinque enti di cui alla prima frase del presente paragrafo sono di 400 000 DSP.

## 5. Servizi

In aggiunta ai servizi elencati nell'allegato 5 relativo al Giappone dell'Appendice I dell'AAP, il capo 10 si applica ai seguenti servizi, identificati in conformità al CPC:

- a) Per gli appalti indetti dagli enti elencati nell'allegato 1 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP:

754	Servizi relativi alle telecomunicazioni
812	Servizi di assicurazione (compresa la riassicurazione) e fondi pensione, esclusi i servizi di assicurazione sociale obbligatoria
87201	Servizi di ricerca di personale dirigente
87202	Servizi di collocamento del personale d'ufficio e di altro personale
87204	Servizi di fornitura di personale domestico
87205	Servizi di fornitura di altri lavoratori nei settori del commercio o dell'industria
87206	Servizi di fornitura di personale infermieristico

87209	Servizi di fornitura di altro personale
87501	Servizi di ritratti fotografici
87502	Servizi fotografici pubblicitari ed altri servizi connessi
87503	Servizi fotografici d'attualità
87505	Servizi di sviluppo fotografico
87506	Servizi di sviluppo di pellicole cinematografiche non connessi alle industrie cinematografiche e televisive
87507	Servizi di restauro, riproduzione e ritocco di fotografie
87509	Altri servizi fotografici
87901	Servizi delle agenzie di informazione commerciale
87902	Servizi delle agenzie di riscossione crediti
87903	Servizi di segreteria telefonica
87905	Servizi di traduzione e interpretariato
87906	Servizi di compilazione di indirizzari e di spedizione
87907	Servizi di design specializzato

- b) Per gli appalti indetti dagli enti elencati nell'allegato 2 relativo al Giappone dell'appendice I dell'AAP e dalla città di Kumamoto:

643 Servizi di vendita di bevande

Da 83106

a 83108 Servizi di leasing o di noleggio di macchinari e attrezzature agricole senza operatore

83203 Servizi di leasing o di noleggio di mobili ed altri articoli per la casa

83204 Servizi di leasing o di noleggio di attrezzature ricreative e per il tempo libero

83209 Servizi di locazione e leasing di altri beni per uso personale e domestico

86501 Servizi di consulenza in materia di gestione generale

86502 Servizi di consulenza in materia di gestione finanziaria (esclusa l'imposizione fiscale)

86503 Servizi di consulenza in materia di gestione del marketing

86504 Servizi di consulenza in materia di gestione delle risorse umane

86505 Servizi di consulenza in materia di gestione della produzione

86509 Altri servizi di consulenza di materia di gestione

---

## ALLEGATO 14-A

### DISPOSIZIONI LEGISLATIVE E REGOLAMENTARI DELLE PARTI RELATIVE ALLE INDICAZIONI GEOGRAFICHE

#### PARTE 1

##### Disposizioni legislative e regolamentari dell'Unione europea

- Regolamento (UE) n. 251/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, concernente la definizione, la designazione, la presentazione, l'etichettatura e la protezione delle indicazioni geografiche dei prodotti vitivinicoli aromatizzati e che abroga il regolamento (CEE) n. 1601/91 del Consiglio.
  
- Regolamento (UE) n. 1308/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 dicembre 2013, recante organizzazione comune dei mercati dei prodotti agricoli e che abroga i regolamenti (CEE) n. 922/72, (CEE) n. 234/79, (CE) n. 1037/2001 e (CE) n. 1234/2007 del Consiglio.

- Regolamento (UE) n. 1151/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 21 novembre 2012, sui regimi di qualità dei prodotti agricoli e alimentari.
- Regolamento (CE) n. 110/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 gennaio 2008, relativo alla definizione, alla designazione, alla presentazione, all'etichettatura e alla protezione delle indicazioni geografiche delle bevande spiritose e che abroga il regolamento (CEE) n. 1576/89 del Consiglio.



## PARTE 2

### Disposizioni legislative e regolamentari del Giappone

- Legge relativa alle misure per assicurare la tassazione delle bevande alcoliche e alle associazioni di imprese di bevande alcoliche (legge n. 7 del 1953) e avviso relativo alla fissazione di norme sulle indicazioni geografiche delle bevande alcoliche (avviso dell'agenzia nazionale delle entrate n. 19 del 2015) emanato ai sensi della predetta legge.
- Legge sulla tutela delle denominazioni di determinati prodotti agricoli, della silvicoltura, della pesca e alimentari (legge n. 84 del 2014).

## ALLEGATO 14-B

### ELENCO DELLE INDICAZIONI GEOGRAFICHE<sup>1</sup>

#### PARTE 1

#### Indicazioni geografiche dei prodotti agricoli

#### SEZIONE A

#### Unione europea<sup>2</sup>

#### AUSTRIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Steirischer Kren	シュタイリッシャー・クレン	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati [barbaforte/rafano/cren]

<sup>1</sup> Quando l'indicazione geografica è presentata in questo modo: "Szegedi téliszalámi / Szegedi szalámi", le due denominazioni possono essere utilizzate congiuntamente o ciascuna separatamente.

<sup>2</sup> I prodotti agricoli elencati nella presente sezione sono classificati a norma del regolamento (UE) n. 1151/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 21 novembre 2012, sui regimi di qualità dei prodotti agricoli e alimentari.

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Steirisches Kürbiskernöl	シュタイリッシュェス・キユルビスケルネール	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [olio di semi di zucca]
Tiroler Speck	ティローラー・シュペック	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) [prosciutto di maiale]

#### BELGIO

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Beurre d'Ardenne	ブル・ダルデンヌ	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [burro]
Jambon d'Ardenne	ジャンボン・ダルデンヌ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) [prosciutto di maiale]

#### CIPRO

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Λουκούμι Γεροσκήπου (traslitterazione in caratteri latini: Loukoumi Geroskipou)	ルクミ・イエロス킵	Prodotti della panetteria, della pasticceria, della confetteria o della biscotteria [prodotto dolciario]

REPUBBLICA CECA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Žatecký chmel	ジャテツキー・フメル	Altri prodotti dell'allegato I del TFUE (spezie ecc.) [luppolo]

DANIMARCA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Danablu	ダナブル	Formaggi [formaggio erborinato]

FRANCIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Brie de Meaux <sup>1</sup>	ブリー・ド・モー	Formaggi [formaggio a pasta molle di latte vaccino]
Camembert de Normandie <sup>2</sup>	カマンベール・ド・ノルマンディ	Formaggi [formaggio a pasta molle di latte vaccino]

<sup>1</sup> Si precisa che non è richiesta la tutela del singolo elemento "brie" dell'indicazione geografica composta "Brie de Meaux".

<sup>2</sup> Si precisa che non è richiesta la tutela del singolo elemento "camembert" dell'indicazione geografica composta "Camembert de Normandie".

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	カナール・ア・フォアグ ラ・ド・スウドウエスト (シャロス、ガスコーニ ユ、ジェルス、ランド、 ペリゴール、ケルシー)	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) [carni e fegato fresco di anatra]
Comté <sup>1</sup>	コンテ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]
Emmental de Savoie <sup>2</sup>	エメンタール・ド・サヴ オワ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]

<sup>1</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

<sup>2</sup> Si precisa che non è richiesta la tutela del singolo elemento "emmental" dell'indicazione geografica composta "Emmental de Savoie".

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute Provence	ウィール・エサンスイエ ル・ド・ラヴァンド・ド ・オート・プロヴァンス / エサンス・ド・ラヴァン ド・ド・オート・プロヴ アンス	Oli essenziali
Huîtres Marennes Oléron	ウィートウル・マレンヌ ・オレロン	Pesci, molluschi e crostacei freschi e prodotti derivati - [molluschi non trasformati / ostriche]
Jambon de Bayonne	ジャンボン・ド・バイヨ ンヌ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) [prosciutto di maiale]
Pruneaux d'Agen / Pruneaux d'Agen mi- cuits	プルノー・ダジャン / プ ルノー・ダジャン・ミキ ユイ	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati - [prugne secche]
Reblochon / Reblochon de Savoie	ルブロション / ルブロシ ョン・ド・サヴォワ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]
Roquefort <sup>1</sup>	ロックフォール	Formaggi [formaggio erborinato di latte di pecora]

<sup>1</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

GERMANIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Hopfen aus der Hallertau	ホップヘン・アウス・デア・ハラータウ	Altri prodotti dell'allegato I del TFUE (spezie ecc.) [luppolo]
Lübecker Marzipan	リュベッカー・マジパン	Prodotti della panetteria, della pasticceria, della confetteria o della biscotteria [prodotto dolciario]
Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste <sup>1</sup>	ニュルンベルガー・ブラートブルスト / ニュルンベルガー・ローストブラートブルスト	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) - [preparati a base di carne di maiale / salsiccia]
Nürnberger Lebkuchen	ニュルンベルガー・レープクーヘン	Prodotti della panetteria, della pasticceria, della confetteria o della biscotteria [biscotti]

GRECIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Φέτα (traslitterazione in caratteri latini: Feta)	フェタ	Formaggi [formaggio a pasta molle di latte misto]

<sup>1</sup> La tutela dell'indicazione geografica "Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste" a norma del presente accordo è richiesta in relazione alla denominazione composta dell'indicazione geografica, non in relazione ai singoli termini.

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Ελιά Καλαμάτας (traslitterazione in caratteri latini: Elia Kalamatas) <sup>1</sup>	エリヤ・カラマタス	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati [olive da tavola]
Μαστίχα Χίου (traslitterazione in caratteri latini: Masticha Chiou)	マスティハ・ヒウ	Gomme e resine naturali [gomma naturale]
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (traslitterazione in caratteri latini: Sitia Lasithiou Kritis)	シティア・ラシティウ・クリティス	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [olio d'oliva]

#### UNGHERIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	セゲディ・サラーム / セゲディ・テールサラーム	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) - [altre carni stagionate / salami]

<sup>1</sup> Si precisa che le denominazioni delle varietà contenenti il termine "Kalamata" o da esso costituite possono continuare a essere utilizzate per prodotti simili, purché il consumatore non sia indotto in errore circa la natura di tale menzione o l'esatta origine del prodotto.



ITALIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Aceto Balsamico di Modena	アチェート・バルサミコ ・ディ・モデナ	Altri prodotti dell'allegato I del TFUE (spezie ecc.) [aceto di vino]
Aceto balsamico tradizionale di Modena	アチェート・バルサミコ ・トラディツィオナーレ ・ディ・モデナ	Altri prodotti dell'allegato I del TFUE (spezie ecc.) [aceto di vino]
Asiago <sup>1/2</sup>	アジアーゴ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]
Bresaola della Valtellina	ブレザオラ・デッラ・ヴァ アルテッリーナ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) - [carne bovina stagionata mediante salatura a secco]

<sup>1</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

<sup>2</sup> Il 16 febbraio 2018 è stata confermata l'esistenza dell'uso anteriore di tale indicazione geografica, di cui all'articolo 14.29, paragrafo 1.

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Fontina <sup>1/2</sup>	フォンティーナ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]
Gorgonzola <sup>3</sup>	ゴルゴンゾーラ	Formaggi [formaggio erborinato di latte vaccino]
Grana Padano <sup>4/5</sup>	グラナ・パダーノ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]
Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel	メーラ・アルト・アディ ジェ / スティロル・アプ フェル	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati [mele]
Mortadella Bologna <sup>6</sup>	モルタデッラ・ボローニ ヤ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) - [preparati a base di carne di maiale / salsiccia]

<sup>1</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

<sup>2</sup> Il 16 febbraio 2018 è stata confermata l'esistenza dell'uso anteriore di tale indicazione geografica, di cui all'articolo 14.29, paragrafo 1.

<sup>3</sup> Il 16 febbraio 2018 è stata confermata l'esistenza dell'uso anteriore di tale indicazione geografica, di cui all'articolo 14.29, paragrafo 1.

<sup>4</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

<sup>5</sup> Non è richiesta la tutela del singolo elemento "Grana" dell'indicazione geografica composta "Grana Padano".

<sup>6</sup> La tutela dell'indicazione geografica "Mortadella Bologna" a norma del presente accordo è richiesta in relazione alla denominazione composta dell'indicazione geografica, non in relazione ai singoli termini.

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Mozzarella di Bufala Campana <sup>1/2</sup>	モッツアレツラ・ディ・ブファーラ・カンパーナ	Formaggi [formaggio a pasta molle di latte di bufala]
Parmigiano Reggiano <sup>3/4</sup>	パルミジャーノ・レッジャーノ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]
Pecorino Romano <sup>5</sup>	ペコリーノ・ロマーノ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte di pecora]
Pecorino Toscano <sup>6/7</sup>	ペコリーノ・トスカーノ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte di pecora]

<sup>1</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

<sup>2</sup> Si precisa che non è richiesta la tutela degli elementi "mozzarella" e "mozzarella di bufala" dell'indicazione geografica composta "Mozzarella di Bufala Campana".

<sup>3</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

<sup>4</sup> Le disposizioni del capo 14, sezione B, sottosezione 3, non pregiudicano in alcun modo il diritto di qualsiasi persona di utilizzare o di registrare in Giappone un marchio contenente il termine "parmesan" o da esso costituito in relazione ai formaggi a pasta dura. Ciò non si applica in relazione agli usi che possano indurre in errore il pubblico quanto all'origine geografica del prodotto.

<sup>5</sup> La tutela dell'indicazione geografica "Pecorino Romano" a norma del presente accordo è richiesta in relazione alla denominazione composta dell'indicazione geografica, non in relazione ai singoli termini.

<sup>6</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

<sup>7</sup> Non è richiesta la tutela del singolo elemento "pecorino" dell'indicazione geografica composta "Pecorino Toscano".

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Prosciutto di Parma <sup>1</sup>	プロシュット・ディ・パ ルマ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) - [prosciutto di maiale stagionato mediante salatura a secco]
Prosciutto di San Daniele	プロシュット・ディ・サ ン・ダニエレ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) - [prosciutto di maiale stagionato mediante salatura a secco]
Prosciutto Toscano	プロシュット・トスカー ノ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) - [prosciutto di maiale stagionato mediante salatura a secco]
Provolone Valpadana <sup>2</sup>	プロヴォローネ・ヴァル パダーナ	Formaggi [formaggio a pasta molle di latte vaccino]
Taleggio <sup>3</sup>	タレージョ	Formaggi [formaggio a pasta molle di latte vaccino]
Zampone Modena	ザンポーネ・モデナ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) - [preparati a base di carne di maiale]

<sup>1</sup> Alla tutela di tale indicazione geografica non si applica il capo 14, sezione B, sottosezione 3, se detta indicazione è stata registrata dal Giappone in conformità alle leggi giapponesi elencate nell'allegato 14-A.

<sup>2</sup> Si precisa che non è richiesta la tutela del singolo elemento "provolone" dell'indicazione geografica composta "Provolone Valpadana".

<sup>3</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

## PAESI BASSI

Denominazione da proteggere	Traslitteazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Edam Holland <sup>1/2</sup>	エダム・ホラント	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]
Gouda Holland <sup>3/4</sup>	ゴータ・ホラント	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]

## PORTOGALLO

Denominazione da proteggere	Traslitteazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Pêra Rocha do Oeste <sup>5</sup>	ペラ・ロツシヤ・ドウ・オエステ	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati [pere]
Queijo S. Jorge	ケイジョ・サン・ジョルジユ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]

<sup>1</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

<sup>2</sup> Si precisa che non è richiesta la tutela del singolo elemento "edam" dell'indicazione geografica composta "Edam Holland".

<sup>3</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

<sup>4</sup> Si precisa che non è richiesta la tutela del singolo elemento "gouda" dell'indicazione geografica composta "Gouda Holland".

<sup>5</sup> Si precisa che le denominazioni delle varietà contenenti il termine "rocha" o da esso costituite possono continuare a essere utilizzate per prodotti simili, purché il consumatore non sia indotto in errore circa la natura di tale menzione o l'esatta origine del prodotto.

SPAGNA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Aceite del Bajo Aragón	アセイテ・デル・バホ・アラゴン	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [olio d'oliva]
Antequera	アンテケラ	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [olio d'oliva]
Azafrán de la Mancha	アサフラン・デ・ラ・マンチャ	Altri prodotti dell'allegato I del TFUE (spezie ecc.) [zafferano]
Baena	バエナ	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [olio d'oliva]
Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians <sup>1</sup>	シトリコス・バレンシアノス / シトリックス・バレンシアンズ	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati [arance, clementine e limoni]
Guijuelo	ギフエロ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) [prosciutto di maiale]
Idiazabal	イディアサバル	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte di pecora]
Jabugo	ハブーゴ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) [prosciutto di maiale]

<sup>1</sup> Si precisa che le denominazioni delle varietà contenenti il termine "Valencia" o da esso costituite possono continuare a essere utilizzate per prodotti simili, purché il consumatore non sia indotto in errore circa la natura di tale menzione o l'esatta origine del prodotto.

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	ハモン・デ・テルエル / パレタ・デ・テルエル	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati, ecc.) [prosciutto di maiale]
Jijona	ヒホナ	Prodotti della panetteria, della pasticceria, della confetteria o della biscotteria [prodotto dolciario]
Mahón-Menorca	マオン・メノルカ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte misto]
Priego de Córdoba	プリエゴ・デ・コルドバ	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [olio d'oliva]
Queso Manchego <sup>1</sup>	ケソ・マンチェゴ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte di pecora]
Sierra de Cazorla	シエラ・デ・カソルラ	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [olio d'oliva]
Sierra de Segura	シエラ・デ・セグラ	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [olio d'oliva]
Sierra Mágina	シエラ・マヒナ	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [olio d'oliva]
Siurana	シウラナ	Oli e grassi (burro, margarina, olio, ecc.) [olio d'oliva]
Turrón de Alicante	トゥロン・デ・アリカンテ	Prodotti della panetteria, della pasticceria, della confetteria o della biscotteria [prodotto dolciario]

<sup>1</sup> A tale indicazione geografica si applica l'articolo 14.25, paragrafo 5.

REGNO UNITO

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Scottish Farmed Salmon	スコティッシュ・ファームド・サーモン	Pesci, molluschi e crostacei freschi e prodotti derivati [salmone]
West Country farmhouse Cheddar cheese <sup>1</sup>	ウエスト・カントリー・ファームハウス・チェダー・チーズ	Formaggi [formaggio a pasta dura di latte vaccino]
White Stilton cheese / Blue Stilton cheese	ホワイト・スティルトン・チーズ / ブルー・スティルトン・チーズ	Formaggi [formaggio erborinato di latte vaccino]

<sup>1</sup> Si precisa che non è richiesta la tutela del singolo elemento "cheddar" dell'indicazione geografica composta "West Country farmhouse Cheddar cheese".



SEZIONE B

Giappone<sup>1</sup>

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
あおりカシス	Aomori Cassis	Frutta [ribes nero]
但馬牛 / 但馬ビーフ	Tajima Gyu / Tajima Beef	Carni fresche [manzo]
神戸ビーフ / 神戸肉 / 神戸牛 / KOBE BEEF	Kobe Beef / Kobe Niku / Kobe Gyu	Carni fresche [manzo]
夕張メロン / YUBARI MELON	Yubari melon	Ortaggi [melone]
八女伝統本玉露 / Traditional Authentic YAME GYOKURO	Yame Dentou Hongyokuro	Bevande diverse dalle bevande alcoliche [foglie di tè]
鹿児島壺造り黒酢	Kagoshima no Tsubozukuri Kurozu	Condimenti e zuppe [aceto nero]

<sup>1</sup> I prodotti agricoli elencati nella presente sezione sono classificati a norma della legge sulla tutela delle denominazioni di determinati prodotti agricoli, della silvicoltura, della pesca e alimentari (legge n. 84 del 2014) del Giappone.

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
くまもと県産い草 / KUMAMOTO-IGUSA / KUMAMOTO-RUSH	Kumamoto Kensan Igusa	Altri prodotti di origine agricola (comprese le colture industriali) [giunco]
鳥取砂丘らっきょう / ふく べ砂丘らっきょう	Tottori Sakyu Rakkyo / Fukube Sakyu Rakkyo	Ortaggi [scalogno]
三輪素麺	Miwa Somen	Cereali trasformati [fettuccine somen non cotte]
市田柿 / ICHIDA GAKI	Ichida Gaki	Frutta trasformata [cachi giapponesi essiccati]
加賀丸いも / KAGAMARUIMO	Kaga Maruimo	Ortaggi [igname giapponese]
三島馬鈴薯 / MISHIMA BAREISHO	Mishima Bareisho	Ortaggi [patata]
下関ふく / SHIMONOSEKI FUKU	Simonoseki Fuku	Pesci [pesci palla e monacantidi]
能登志賀ころ柿 / NOTO- SHIKA KOROGAKI	Noto Shika Korogaki	Frutta trasformata [cachi giapponesi essiccati]

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
十勝川西長いも / TOKACHI KAWANISHI NAGAIMO	Tokachi Kawanishi Nagaimo	Ortaggi [igname giapponese]
十三湖産大和しじみ / JUSANKOSAN YAMATO SHIJIMI	Jusankosan Yamato Shijimi	Molluschi [vongole d'acqua dolce]
連島ごぼう / TURAJIMA GOBOU	Tsurajima Gobou	Piante [bardana]
特産松阪牛 / TOKUSAN MATSUSAKA USHI	Tokusan Matsusaka Ushi	Carni fresche [manzo]
米沢牛 / YONEZAWAGYU	Yonezawa Gyu	Carni fresche [manzo]
西尾の抹茶 / Nishio Matcha	Nishio no Matcha	Bevande diverse dalle bevande alcoliche [tè verde in polvere]
前沢牛 / MAESAWA BEEF	Maesawa Gyu	Carni fresche [manzo]

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
くろさき茶豆	Kurosaki Chamame	Ortaggi [edamame (soia verde)]
東根さくらんぼ / Higashine Cherry	Higashine Sakuranbo	Frutta [ciliegie]
みやぎサーモン / MIYAGI SALMON	Miyagi Salmon	Pesci [salmone argentato]
大館とんぶり	Odate Tonburi	Ortaggi trasformati [semi di kochia trasformati]
大分かぼす	Oita Kabosu	Frutta [Kabosu (agrumi)]
すんき	Sunki	Ortaggi trasformati [foglie di rapa rossa sott'aceto]
田子の浦しらす	Tagonoura Shirasu	Pesci [bianchetti]
万願寺甘とう	Manganji Amatou	Ortaggi [peperoni verdi]
飯沼栗	Iinuma Kuri	Frutta [castagne]
紀州金山寺味噌	Kisyu Kinzanji Miso	Condimenti e zuppe [pasta di miso]

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
美東ごぼう	Mitou Gobou	Piante [bardana]
木頭ゆず	Kitou Yuzu	Frutta [Yuzu (agrumi)]
上庄さといも	Kamisho Satoimo	Ortaggi [taro]
琉球もろみ酢	Ryukyu Moromisu	Bevande diverse dalle bevande alcoliche [aceto di malto di riso]
若狭小浜小鯛ささ漬	Wakasaobama Kodai Sasazuke	Pesci trasformati [conserve di orata]
桜島小みかん	Sakurajima Komikan	Frutta [mandarini (agrumi)]
岩手野田村荒海ホタテ	Iwatenodamura Araumi Hotate	Molluschi [cappesante]
奥飛騨山之村寒干大根	Okuhida Yamanomura Kanboshi Daikon	Ortaggi trasformati [ravanelli essiccati]
八丁味噌	Hacho Miso	Condimenti e zuppe [pasta di miso]
堂上蜂屋柿	Dojo Hachiya Gaki	Frutta trasformata [cachi giapponesi essiccati]

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
小川原湖産大和しじみ / Lake Ogawara Brackish water clam	Ogawarako-san Yamato Shijimi	Molluschi [vongole d'acqua dolce]
入善ジャンボ西瓜 / NYUZEN JUMBO WATERMELON	Nyuzen Jumbo Suika	Ortaggi [cocomeri]
香川小原紅早生みかん	Kagawa Obara Beniwase Mikan	Frutta [mandarini (agrumi)]
宮崎牛 / Miyazaki Wagyu / Miyazaki Beef	Miyazaki Gyu	Carni fresche [manzo]
近江牛 / OMI BEEF	Omi Gyu	Carni fresche [manzo]
辺塚だいたい	Hetsuka Daidai	Frutta [agrumi]
鹿児島黒牛 / KAGOSHIMA WAGYU	Kagoshima Kuroushi	Carni fresche [manzo]

## PARTE 2

Indicazioni geografiche di vini, bevande spiritose e altre bevande alcoliche

### SEZIONE A

Unione europea<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> I prodotti elencati nella presente sezione sono classificati a norma del regolamento (UE) n. 1151/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 21 novembre 2012, sui regimi di qualità dei prodotti agricoli e alimentari, del regolamento (UE) n. 1308/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 dicembre 2013, recante organizzazione comune dei mercati dei prodotti agricoli e che abroga i regolamenti (CEE) n. 922/72, (CEE) n. 234/79, (CE) n. 1037/2001 e (CE) n. 1234/2007 del Consiglio, del regolamento (CE) n. 110/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 gennaio 2008, relativo alla definizione, alla designazione, alla presentazione, all'etichettatura e alla protezione delle indicazioni geografiche delle bevande spiritose e che abroga il regolamento (CEE) n. 1576/89 del Consiglio, e del regolamento (UE) n. 251/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, concernente la definizione, la designazione, la presentazione, l'etichettatura e la protezione delle indicazioni geografiche dei prodotti vitivinicoli aromatizzati e che abroga il regolamento (CEE) n. 1601/91 del Consiglio.

### AUSTRIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Inländerrum	インレンダーム	Bevande spiritose
Jägertee / Jagertee / Jagatee	イエーガーテー / ヤーガーテー / ヤーガテー	Bevande spiritose
Korn / Kornbrand <sup>1</sup>	コルン / コルンブランド	Bevande spiritose

### BELGIO

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル	Bevande spiritose
Korn / Kornbrand <sup>3</sup>	コルン / コルンブランド	Bevande spiritose

<sup>1</sup> Prodotto di Austria, Belgio (Comunità germanofona) o Germania.

<sup>2</sup> Prodotto di Belgio, Germania, Francia o dei Paesi Bassi.

<sup>3</sup> Prodotto di Austria, Belgio (Comunità germanofona) o Germania.



## BULGARIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Тракийска низина (traslitterazione in caratteri latini: Trakijaska nizina)	トラキイスカ・ニズィナ	Vino
Дунавска равнина (traslitterazione in caratteri latini: Dunavska ravnina)	ドゥナフスカ・ラヴニナ	Vino

## CIPRO

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	ジヴァニア / ジヴァニア / ジヴァナ / ジヴァニア	Bevande spiritose
Κουμανδάρια (traslitterazione in caratteri latini: Commandaria)	クマンダリア	Vino
Ouzo / Ούζο <sup>1</sup>	ウゾ / ウーズ	Bevande spiritose

<sup>1</sup> Prodotto di Cipro o della Grecia.

REPUBBLICA CECA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Budějovické pivo	ブジェヨヴィツケー・ピヴォ	Birra
Budějovický měšťanský var	ブジェヨヴィツキー・ムニエシユチャンスキー・ヴァル	Birra
České pivo	チェスキー・ピヴォ	Birra
Českobudějovické pivo	チェスコブジェヨヴィツケー・ピヴォ	Birra

FINLANDIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	スオマライネン・マルヤリコー リ / スオマライネン・ヘデルマ リコーリ / フィンスク・バール リコール / フィンスク・フルク トリコール / フィニッシュ・ベ リー・リキュール / フィニッシ ュ・フルーツ・リキュール	Bevande spiritose
Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	スオマライネン・ヴォトウカ / フィンスク・ヴォトウカ / ウオッカ・オブ・フィンランド	Bevande spiritose

## FRANCIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Alsace / Vin d'Alsace	アルザス / ヴァン・ダルザス	Vino
Armagnac	アルマニヤック	Bevande spiritose
Beaujolais	ボジョレー	Vino
Bergerac	ベルジュラック	Vino
Bordeaux	ボルドー	Vino
Bourgogne	ブルゴーニュ	Vino
Calvados <sup>1</sup>	カルバドス	Bevande spiritose
Chablis	シャブリ	Vino
Champagne	シャンパーニュ	Vino
Châteauneuf-du-Pape	シャトーヌフ・デュ・パップ	Vino

<sup>1</sup> Il 16 febbraio 2018 è stata confermata l'esistenza dell'uso anteriore di tale indicazione geografica, di cui all'articolo 14.29, paragrafo 2.

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Cognac / Eau-de-vie de Cognac / Eau-de-vie des Charentes <sup>1</sup>	コニャック / オドゥビィ・ドウ ・コニャック / オドゥビィ・デ ・シャラントウ	Bevande spiritose
Corbières	コールビエール	Vino
Coteaux du Languedoc / Languedoc	コトー・デュ・ラングドック / ラングドック	Vino
Côtes de Provence	コート・ドウ・プロヴァンス	Vino
Côtes du Rhône	コート・デュ・ローヌ	Vino
Côtes du Roussillon	コート・デュ・ルシヨン	Vino
Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル	Bevande spiritose
Graves	グラーブ	Vino
Haut-Médoc	オーメドック	Vino
Margaux	マルゴー	Vino

<sup>1</sup> Il 16 febbraio 2018 è stata confermata l'esistenza dell'uso anteriore di tale indicazione geografica, di cui all'articolo 14.29, paragrafo 2.

<sup>2</sup> Prodotto di Belgio, Germania, Francia o dei Paesi Bassi.

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Médoc	メドック	Vino
Minervois	ミネルヴォア	Vino
Pauillac	ポイヤック	Vino
Pays d'Oc	ペイドック	Vino
Pessac-Léognan	ペサック・レオニャン	Vino
Pomerol	ポムロール	Vino
Rhum de la Martinique	ラム・ドゥ・ラ・マルティニック	Bevande spiritose
Saint-Emilion	サンテミリオン	Vino
Saint-Julien	サンジュリアン	Vino
Sancerre	サンセール	Vino
Saumur	ソミュール	Vino
Sauternes <sup>1</sup>	ソーテルヌ	Vino
Val de Loire	ヴァル・ドゥ・ロワール	Vino

<sup>1</sup> L'uso anteriore di tale indicazione geografica rientra nell'eccezione prevista dall'articolo 24, paragrafo 4, dell'accordo TRIPS e contemplata all'articolo 14.29, paragrafo 2.

GERMANIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Bayerisches Bier	バイエリッシェス・ビア	Birra
Franken	フランケン	Vino
Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル	Bevande spiritose
Korn / Kornbrand <sup>2</sup>	コルン / コルンブランド	Bevande spiritose
Mittelrhein	ミッテルライン	Vino
Mosel	モーゼル	Vino
Münchener Bier <sup>3</sup>	ミュンヘナー・ビア	Birra
Rheingau	ラインガウ	Vino
Rheinhessen	ラインヘッセン	Vino

<sup>1</sup> Prodotto di Belgio, Germania, Francia o dei Paesi Bassi.

<sup>2</sup> Prodotto di Austria, Belgio (Comunità germanofona) o Germania.

<sup>3</sup> Il 16 febbraio 2018 è stata confermata l'esistenza dell'uso anteriore di tale indicazione geografica, di cui all'articolo 14.29, paragrafo 2.

## GRECIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Ρετσίνα Αττικής (traslitterazione in caratteri latini: Retsina Attikis)	レツイーナ・アティキス	Vino
Σάμος (traslitterazione in caratteri latini: Samos)	サモス	Vino
Ouzo / Ούζο <sup>1</sup>	ウヅ / ウーヅ	Bevande spiritose

## UNGHERIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Békési Szilvapálinka	ベーケーシ・シルヴァパーリンカ	Bevande spiritose
Gönci Barackpálinka	グンツィ・バラツクパーリンカ	Bevande spiritose
Kecskeméti Barackpálinka	ケチケメーティ・バラツクパーリンカ	Bevande spiritose
Szabolcsi Almapálinka	サボルチ・アルマパーリンカ	Bevande spiritose

<sup>1</sup> Prodotto di Cipro o della Grecia.



Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Szatmári Szilvapálinka	サトマーリ・シルヴァパーリンカ	Bevande spiritose
Törkölypálinka	トウルクウイパーリンカ	Bevande spiritose
Újfehértói meggypálinka	ウーイフェヘールトーイ・メツジパーリンカ	Bevande spiritose
Tokaj / Tokaji	トカイ / トカイ	Vino

#### IRLANDA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Irish Cream	アイリッシュ・クリーム	Bevande spiritose
Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	アイリッシュ・ウイスキー / イッシュケ・バハー・エールナック / アイリッシュ・ウイスキー	Bevande spiritose

ITALIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Asti	アスティ	Vino
Barbaresco	バルバレスコ	Vino
Bardolino	バルドリーノ	Vino
Bardolino Superiore	バルドリーノ・スペリオーレ	Vino
Barolo	バローロ	Vino
Bolgheri / Bolgheri Sassicaia	ボルゲリ / ボルゲリ・サッシカイア	Vino
Brachetto d'Acqui / Acqui	ブラケット・ダクイ / アクイ	Vino
Brunello di Montalcino	ブルネッロ・ディ・モンタルチーノ	Vino
Campania	カンパーニア	Vino
Chianti	キアンティ	Vino
Chianti Classico	キアンティ・クラシコ	Vino

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Conegliano - Prosecco / Conegliano Valdobbiadene - Prosecco / Valdobbiadene - Prosecco	コネリアーノ・プロセッコ / コネリアーノ・ヴァルドビアデーネ・プロセッコ / ヴァルドビアデーネ・プロセッコ	Vino
Dolcetto d'Alba	ドルチェット・ダルバ	Vino
Franciacorta	フランチャコルタ	Vino
Grappa <sup>1</sup>	グラッパ	Bevande spiritose
Lambrusco di Sorbara	ランブルスコ・ディ・ソルバーラ	Vino
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	ランブルスコ・グラスパロッサ・ディ・カステルヴェトロ	Vino
Marsala	マルサーラ	Vino
Montepulciano d'Abruzzo	モンテプルチャーノ・ダブルッツォ	Vino
Prosecco	プロセッコ	Vino

<sup>1</sup> Il 16 febbraio 2018 è stata confermata l'esistenza dell'uso anteriore di tale indicazione geografica, di cui all'articolo 14.29, paragrafo 2.

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Sicilia	シチリア	Vino
Soave	ソアーヴェ	Vino
Toscana / Toscano	トスカーナ / トスカーノ	Vino
Valpolicella	ヴァルポリチェッラ	Vino
Vernaccia di San Gimignano	ヴェルナッチャ・ディ・サン ジミニャーノ	Vino
Vino Nobile di Montepulciano	ヴィーノ・ノビレ・ディ・モン テプルチャーノ	Vino

#### LITUANIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	オリジナリ・リエトゥヴィシュ カ・デクティネ / オリジナル・リ トゥアニアン・ヴォトカ	Bevande spiritose

PAESI BASSI

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフェル / ジュネフェル	Bevande spiritose

POLONIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Polska Wódka / Polish vodka	ポルスカ・ヴトゥカ / ポーリッシ ユ・ヴォトカ	Bevande spiritose
Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	ハーバル・ヴォトカ・フロム・ザ ・ノース・ポドラシエ・ロウラン ド・アロマタイズド・ウィズ・ア ン・エクストラクト・オブ・バイ ソン・グラス / ヴトゥカ・ジョウ オーヴァ・ズ・ニジニ・プウノツ ノポダラスキエイ・アロマティゾ ヴァナ・エクストラクテム・ズ・ トラヴィイ・ジュブロヴェイ	Bevande spiritose

<sup>1</sup> Prodotto di Belgio, Germania, Francia o dei Paesi Bassi.

PORTOGALLO

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Alentejo	アレンテージョ	Vino
Bairrada	バイラーダ	Vino
Dão	ダン	Vino
Douro	ドウロ	Vino
Lisboa	リスボア	Vino

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Madeira / Vinho da Madeira / Vin de Madère / Madère / Madera / Madeira Wijn / Vino di Madera / Madeira Wein / Madeira Wine	マデイラ / ヴィーニョ・ダ・マデイラ / ヴァン・ドゥ・マデーラ / マデーラ/マデーラ / マデイラ・ウエイン / ヴィーノ・ディ・マデーラ / マデイラ・ヴァイン / マデイラ・ワイン	Vino
Oporto / Port / Port Wine / Porto / Portvin / Portwein / Portwijn / vin de Porto / vinho do Porto <sup>1</sup>	オーポルト/ ポート/ポルト・ワイン/ポルト/ ポートヴィン/ポルトヴァイン/ポルトウエイン/ヴァン・ドゥ・ポルト/ヴィーニョ・ド・ポルト	Vino
Tejo	テージョ	Vino
Vinho Verde	ヴィーニョ・ヴェルデ	Vino

<sup>1</sup> Il 16 febbraio 2018 è stata confermata l'esistenza dell'uso anteriore di tale indicazione geografica, di cui all'articolo 14.29, paragrafo 2. Alcuni degli usi anteriori di tale indicazione geografica rientrano nell'eccezione prevista dall'articolo 24, paragrafo 4, dell'accordo TRIPS e contemplata all'articolo 14.29, paragrafo 2.

ROMANIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Cotești	コテシテイ	Vino
Cotnari	コトナリ	Vino
Dealul Mare	デアル・マーレ	Vino
Murfatlar	ムルフアトラール	Vino
Odobești	オドベシュテイ	Vino
Panciu	パンチウ	Vino
Recaș	レカシュ	Vino

SLOVACCHIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Vinohradnícka oblast' Tokaj	ヴィノフラドニーツカ・オブラステイ・トカイ	Vino



## SLOVENIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Vipavska dolina	ヴィパウスカ・ドリナ	Vino

## SPAGNA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Alicante	アリカンテ	Vino
Bierzo	ビエルソ	Vino
Brandy de Jerez	ブランディ・デ・ヘレス	Bevande spiritose
Cataluña	カタルーニャ	Vino
Cava	カバ	Vino
Empordà	エンポルダー	Vino
Jerez / Xérès /Sherry	ヘレス / シェレス / シェリー	Vino
Jumilla	フミージャ	Vino
La Mancha	ラ・マンチャ	Vino

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Málaga	マラガ	Vino
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	マンサニージャ・サンルーカル・デ・バラメーダ	Vino
Navarra	ナバーラ	Vino
Pacharán navarro	パチャラン・ナバーロ	Bevande spiritose
Penedès	ペネデス	Vino
Priorat	プリウラット	Vino
Rías Baixas	リアス・バイシャス	Vino
Ribera del Duero	リベラ・デル・ドウエロ	Vino
Rioja	リオハ	Vino
Rueda	ルエダ	Vino
Somontano	ソモンターノ	Vino
Toro	トロ	Vino
Utiel-Requena	ウティエル・レケーナ	Vino
Valdepeñas	バルデペーニャス	Vino
Valencia	バレンシア	Vino

## SVEZIA

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Svensk Vodka / Swedish Vodka	スヴェンスク・ヴオトカ / スウェ ディッシュ・ヴオトカ	Bevande spiritose

## REGNO UNITO

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Scotch Whisky <sup>1</sup>	スコッチ・ウイスキー	Bevande spiritose

---

<sup>1</sup> Il 16 febbraio 2018 è stata confermata l'esistenza dell'uso anteriore di tale indicazione geografica, di cui all'articolo 14.29, paragrafo 2.

## SEZIONE B

Giappone<sup>1</sup>

Denominazione da proteggere	Traslitterazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
壹岐	Iki	Bevande spiritose
球磨	Kuma	Bevande spiritose
琉球	Ryukyu	Bevande spiritose
薩摩	Satsuma	Bevande spiritose
白山	Hakusan	Seishu (Sake)
山梨	Yamanashi	Vino
日本酒 (Traduzione in inglese: Japanese Sake)	Nihonshu	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Seishu (Sake)

<sup>1</sup> I prodotti elencati nella presente sezione sono classificati a norma della legge relativa alle misure per assicurare la tassazione delle bevande alcoliche e alle associazioni di imprese di bevande alcoliche (legge n. 7 del 1953) e dell'avviso relativo alla fissazione di norme sulle indicazioni geografiche delle bevande alcoliche (avviso dell'agenzia nazionale delle entrate n. 19 del 2015) emanato ai sensi della predetta legge.

## ALLEGATO 23

### DICHIARAZIONE COMUNE

L'Unione europea ricorda l'obbligo per i paesi terzi che hanno istituito un'unione doganale con l'Unione europea di allineare i loro regimi commerciali a quello dell'Unione europea, e l'obbligo per alcuni di essi di concludere accordi preferenziali con i paesi che hanno concluso accordi preferenziali con l'Unione europea.

In tale contesto le Parti constatano che il Giappone ha già avviato negoziati con uno dei paesi che hanno istituito un'unione doganale con l'Unione europea e i cui prodotti non beneficiano delle concessioni tariffarie previste dal presente accordo, con l'obiettivo di concludere un accordo bilaterale che istituisce una zona di libero scambio in conformità all'articolo XXIV del GATT 1994.

L'Unione europea invita il Giappone a concludere i negoziati quanto prima al fine di consentire l'entrata in vigore dei suddetti accordi preferenziali il più presto possibile dopo l'entrata in vigore del presente accordo.